



Romulo Miyazawa Matteoni

**Olhares do Design sobre o livro didático de
língua portuguesa**

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para
obtenção do título de mestre pelo Programa de Pós-
graduação em Design da PUC-Rio.

Orientadora: Profa. Dra. Jackeline Lima Farbiarz
Co-orientadora: Profa. Dra. Luiza Novaes

Rio de Janeiro
Fevereiro de 2010



Romulo Miyazawa Matteoni

Olhares do Design sobre o livro didático de língua portuguesa

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Design da PUC-Rio como requisito parcial para obtenção do título de mestre em Design. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Jackeline Lima Farbiarz

Orientador
Departamento de Artes & Design - PUC-Rio

Profa. Luiza Novaes

Co-orientador
Departamento de Artes & Design – PUC-Rio

Profa. Flavia Nizia da Fonseca Ribeiro

UNIRIO

Profa. Rita Maria de Souza Couto

Departamento de Artes & Design - PUC-Rio

Prof. Paulo Fernando C. de Andrade

Coordenador (a) Setorial do Centro de Teologia e Ciências Humanas –
PUC-Rio

Rio de Janeiro, 04 de fevereiro de 2010

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e dos orientadores.

Romulo Miyazawa Matteoni

Graduou-se em Desenho Industrial (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro) em 2003. É pesquisador no Núcleo de Estudos do Design na Leitura – NEL e do Grupo de Pesquisa Design e Formação de Leitores em Contextos Pedagógicos e Culturais da PUC-Rio. Tem experiência na área de Comunicação Visual, atuando principalmente projetos de sistemas de informação, planejamento e desenvolvimento de projetos gráficos – tanto impressos quanto virtuais.

Ficha Catalográfica

Matteoni, Romulo Miyazawa

Olhares do design sobre o livro didático de língua portuguesa / Romulo Miyazawa Matteoni ; orientadora: Jackeline Lima Farbiarz ; co-orientadora: Luzia Novaes. – 2010
207 f. ; 30 cm

Dissertação (Mestrado)–Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Artes & Design, Rio de Janeiro, 2010.

Inclui bibliografia

1. Artes – Teses. 2. Design na leitura. 3. Linguagem visual. 4. Livro didático. 5. Multiletramento. I. Farbiarz, Jackeline Lima. II. Novaes, Luiza. III. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Artes & Design. IV. Título.

CDD: 700

A minha família, o princípio de tudo.

Agradecimentos

Ao CNPq e à PUC-Rio, pelos auxílios concedidos, sem os quais este trabalho não poderia ser realizado.

A minha família, que me acompanha e apóia nas certezas e nas dúvidas, que me permite navegar com a imprecisão e liberdade que a vida pede. A minha família, que de tão próxima posso considerar o primeiro grupo de amigos.

Aos meus amigos, a família que escolhi, que estão comigo quando os planos parecem fadados ao fracasso, que ouvem minhas teimosias e sabem o tom certo para me elogiar e me recriminar. Agradeço tanto aos que acabaram de chegar quanto aos que já caminham comigo a tempos, pois pra mim não importa o tempo de estrada, mas a solidez da companhia - é ela que me faz chamá-los de irmãos. Em especial, agradeço aos mais próximos, por me ensinarem só por estar (e por suportarem os dramas existenciais, ainda que compensados pela alegria proporcionada em outros tempos): Rogério Heitor Souza, Lítia Carvalho, Renata Gabriel Nakano, Luciana dos Santos Claro, Fernanda Nazaré Batista, Leonardo Pinto de Almeida, André Moura, Aparecida da Conceição de Souza Silva, Gabriel do Amaral Batista, Eliane Garcia, Magno dal Magro, Rodrigo Carmo, Ana Tereza Correia e tantos outros que porventura tenham me escapado no momento da escrita.

Aos funcionários do Departamento, por terem sempre me compreendido e ajudado – que possa chamá-los e ser chamado de amigo.

Aos mestres que me inspiraram e que, na troca de idéias, assim como meus amigos, me permitiram alçar vôos mais altos.

Em especial à minha orientadora, a quem me permito aqui chamar simplesmente de Jackie. Meu agradecimento por estar sempre presente mesmo em questões nada relacionadas à pesquisa em si. Você vê sempre o ser humano antes do pesquisador e me mostrou que a orientação demanda respeito ao outro, algo que à primeira vista pode parecer lugar comum, mas que, quando experimentado, muda o horizonte de expectativas de qualquer relação humana. Pela atenção dispensada, por ter confiado mesmo quando a autoconfiança faltava e por ter visto potencial em mim, meu muitíssimo obrigado!

Resumo

Matteoni, Romulo Miyazawa; Farbiarz, Jackeline Lima. **Olhares do Design sobre o livro didático de língua portuguesa**. Rio de Janeiro, 2010. 207p. Dissertação de Mestrado - Departamento de Artes & Design, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

A presente pesquisa propõe uma análise de livros didáticos de língua portuguesa incluídos no Guia do Livro Didático distribuído pelo MEC para os estabelecimentos de ensino. Visa-se a lançar um olhar que possibilite discussões sobre os mecanismos de avaliação governamentais atuais, o uso da imagem nos livros didáticos, a inserção de outros gêneros discursivos em seu conteúdo e, essencialmente, sobre os lugares do Design junto a produção de livros didáticos no Brasil. Entendendo o objeto de estudo como um gênero discursivo formado por extratos de outros suportes são examinados os pontos que condicionam sua produção, tanto em relação aos objetivos de seu conteúdo – os Parâmetros Curriculares Nacionais -, quanto em relação a sua legitimação enquanto produto didático – Programa Nacional do Livro Didático. Usando teorias sobre gramática, sintaxe visual e multiletramento, na perspectiva do Design na leitura, prioriza-se a análise do livro de língua portuguesa, tanto por ser o principal suporte didático para o desenvolvimento de competências leitoras, quanto por desenvolver tais competências a partir da representação de diversos outros suportes de leitura em seu interior. Como objeto multimodal, resultado da conjugação de linguagem visual e verbal, o livro necessita da participação do designer num trabalho multidisciplinar. Ao examinar as condições de legitimação que definem condições de produção e as amostras de coletâneas em circulação no mercado, conclui-se que há um hiato entre mercado, órgão de avaliação governamental e formação em Design que impede o desenvolvimento de projetos gráficos que explorem substancialmente os parâmetros, que possibilitem uma avaliação que atenda a demanda de uma contemporaneidade imagética e que perceba o profissional em Design não como um finalizador, mas como um agente co-autor

presente em todas as etapas de planejamento e produção no mercado editorial para o livro didático no Brasil.

Palavras-chave

Design na leitura; Linguagem visual; Livro didático; Multiletramento.

Abstract

Matteoni, Romulo Miyazawa; Farbiarz, Jackeline Lima (advisor). **The Portuguese language teaching textbooks under the Design point of view.** Rio de Janeiro, 2010. 207p. MSc. Dissertation - Departamento de Artes & Design, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

This research proposes an analysis of Portuguese textbooks included in the Guia do Livro Didático distributed by the MEC for schools. The main purpose of this analysis is to enable discussions about (a) the current mechanisms for evaluating this kind of book, (b) the use of the image in textbooks, (c) the inclusion of other genres in their content and, essentially, (d) about the possible contribution of designers to the production of textbooks in Brazil. Understanding the object as a genre composed by extracts from other media, we study the points that determine their production, both in relation to the goals of its educational content - the Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs) - and in relation to their official and social approval of the book as a legitimate didactic product – brought by the Programa Nacional do Livro Didático (PNLD). In light of visual grammar, Gestalt and multiliteracies theories, in the perspective of Design in reading practices, the priority is to exam the main Portuguese teaching textbooks, since it is the main support for reading skills development and a kind of media that can, from the representation of various other media inside, develop reading expertise. As a multimodal object, being the result of the combination of visual and verbal languages, the book requires the participation of the designer in a collective work. In examining the conditions of legitimacy that define the conditions for its production and samples that are in use nowadays, it is concluded that there is a gap between the market, the official textbooks evaluation programs and the Design courses models. This gap prevents the development of graphic designs that understands and explores the parameters, enabling an assessment that meets the demands of the contemporary society and seeing the designer as an co-author needed in all stages of planning and production of textbooks in Brazil.

Keywords

Reading and Design; Visual Language; Textbook; Multiliteracies.

Sumário

Lista de figuras	13
1. Apresentando o livro didático de língua portuguesa: o objeto e seus parâmetros	21
1.1.A presente pesquisa: estranhamento e definição de objeto	22
1.2.Em foco: o livro didático de Língua Portuguesa	29
1.3.Referência: os Parâmetros Curriculares Nacionais	33
1.4.Legitimação: o Programa Nacional do Livro Didático	38
1.5.O livro didático de Língua Portuguesa visto do ponto de vista do Design	45
2. Para analisar o objeto do ponto de vista do design: a gramática em uso	50
2.1.A gramática para a análise	52
2.2.Multiletramento	65
2.3.Objetivos da análise	70
3. Analisando o livro didático de língua portuguesa: vendo o objeto como produto de design	72
3.1.A metodologia para a análise	74
3.2.Análise 1: Português Linguagens	77
3.3.Análise 2: Português – uma proposta para o letramento	105
3.4.Análise 3: Projeto Araribá - Português	133
3.5.Sobre o uso das análises	161
4. Cruzando os dados	162
5. Os gêneros discursivos e o livro didático de língua portuguesa	171
5.1.Construção bakhtiniana	174
5.2.Usos da linguagem	174

5.3.Do enunciado ao gênero	176
5.4.Por que Bakhtin?	179
5.5.Gêneros discursivos e sua representação visual: relacionando gênero e linguagem visual	180
5.6.O Design e os gêneros discursivos	191
 6. Considerações finais: partindo dos olhares sobre o livro didático	 194
 7. Referências bibliográficas	 204

Lista de figuras

Figura 1: Capa (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	77
Figura 2: Estrutura do livro em quatro níveis	79
Figura 3: Painel com as páginas selecionadas para análise. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	80
Figura 4: Área de margem e área de conteúdo. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	81
Figuras 5a e 5b: Abertura da Unidade 1. Figura 5c: Abertura do Capítulo 1 da Unidade 1. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	82
Figuras 6a e 6b: Abertura da Unidade 3. Figura 6c: Abertura do Capítulo 3 da Unidade 3. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	83
Figura 7: Intervalo da Unidade 3. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	84
Figura 8: Planejamento básico da edição: predefinição de tamanho de boxes. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	85
Figura 9: Plano geral Sumário. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	86
Figura 10: Destaque – uso de imagem no Sumário e reaparecimento na abertura do Capítulo referente. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	87

Figura 11: Elementos tipográficos – uso de texto no Sumário. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	88
Figura 12: Primeira página do Sumário. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	89
Figura 13: Acima, página com os títulos do 1º e do 2º nível de organização. Abaixo, títulos em destaque. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	90
Figura 14: Acima, página com os títulos do 3º nível de organização. Abaixo, tipos de títulos. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	91
Figura 15: Acima, página com os títulos do 4º nível de organização. Abaixo, tipos de títulos. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	93
Figura 16: À esquerda, título “Exercícios” em destaque. À direita, página com o título aplicado. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	94
Figura 17: Conjunto de páginas demonstrando as variações das boxes no projeto gráfico. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	95
Figura 18: Esquema de elementos visuais de duas páginas. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	97
Figura 19: Painel – Inserções da imagem no corpo do livro. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	99

Figura 20: Imagens e seus conteúdos. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	100
Figura 21: A queda de Ícaro, de Jacob Peter Gowi. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	101
Figura 22: Cartum de Caulos em homenagem a Charles Chaplin. (Fonte: Português Linguagens - 7º Ano – William Roberto Cereja e Thereza Cochar Magalhães)	101
Figura 23a: Painel com as páginas selecionadas para análise, primeira parte. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	106
Figura 23b: Painel com as páginas selecionadas para análise, segunda parte. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	107
Figura 24: Estrutura do livro em dois níveis.	108
Figura 25: Sumário do livro didático (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	109
Figura 26: Imagem da Unidade 3 do sumário à esquerda e dupla de páginas de abertura da Unidade 3. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	110
Figura 27: Abertura e cor temática. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	110
Figura 28: Marcação de seção nas páginas de conteúdo. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	111
Figura 29a: Esquema abstrato, elementos visuais nas páginas. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	113
Figura 29b: Esquema abstrato, elementos visuais nas páginas. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	114

Figura 30a: Grid. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	115
Figura 30b: Grid. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	116
Figura 31: Uso das diferentes distâncias para a margem esquerda das páginas para mostrar hierarquia da informação: numeração da atividade e orientações/questões (acima), ícone de aviso e prescrição (abaixo). (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	117
Figura 32: Tipos de títulos. De cima para baixo: 1º e 4º - exemplos de títulos de texto; demais – exemplos de título de atividade. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	118
Figura 33: Grafismos. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	119
Figura 34: Ícones. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	120
Figura 35: Diagramas. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	121
Figura 36: Boxes. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	122
Figura 37: Fios e glossário. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	123
Figura 38: Distanciamento entre unidades de conteúdo. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	124
Figura 39: Painel de ilustrações: estilo estético. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	125
Figura 40: Aberturas de unidades. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	126
Figura 41: Clivagem entre os elementos. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	127

Figura 42a: Inserção de extrato de texto de outro livro literário. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	128
Figura 42b: Inserção de extrato de um jornal. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	129
Figura 42c: Inserção de extrato de um jornal. (Fonte: Português – Uma proposta para o letramento – Livro 6 – Magda Soares)	131
Figura 43a: Painel com as páginas selecionadas para análise, primeira parte. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	134
Figura 43b: Painel com as páginas selecionadas para análise, segunda parte. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	135
Figura 44a: Organização da Unidade. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	136
Figura 44b: Sumário. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	136
Figura 45: Estrutura do livro em dois níveis.	138
Figura 46: Cor tema de cada seção das unidades. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	139
Figura 47: Código de cores relacionando sumário e seções. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	139
Figura 48: Grid. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	140
Figura 49: Moldura marcando início e término de seção. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	141
Figura 50a: Tirinhas. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	142
Figura 50b: Anúncio e ilustração. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	142
Figura 50c: Ilustrações, fotos e ícone. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	142
Figura 50d: Jornal e tirinha. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	142
Figura 50e: Gravura e ilustração. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	142
Figura 50f: Tirinha, matéria e capas de livro. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	142

Figura 51a: Título de abertura da Unidade 1. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	144
Figura 51b: Títulos de seção: uso de formas e cores para marcar títulos principais. Títulos internos (b, d): uso de cor para relacionar títulos secundários à seção de pertencimento. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	146
Figura 51c: Estudo do Texto: título principal diferente. Título interno (destaque à direita): uso de cor. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	147
Figura 51d: Outros títulos internos: uso de cores e formas. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	148
Figura 52: Boxes: 1. Saiba mais; 2. Dicas; 3. Para lembrar; 4. Informações complementares relativas ao texto; 5. Glossário; 6. Solte sua imaginação. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	149
Figura 53: Esquema abstrato: elementos visuais do sistema. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	150
Figura 54: Hierarquia e indentação. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	151
Figura 55: Colchete de introdução de texto secundário. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	151
Figura 56: Diagrama. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	152
Figura 57: Abertura de Unidade. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	153
Figura 58: Páginas de Projeto em Equipe. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	154
Figura 59: Páginas com atividades e inserção de imagens. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	155
Figura 60: Inserção de recortes de outros suportes. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	156
Figura 61: Páginas com atividades e inserção de recortes de outros suportes. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	156
Figura 62: Páginas com atividades e inserção de imagens. (Fonte: Projeto Araribá Português 7)	157

Figura 63: Inserção do fragmento representativo do gênero Crônica. (Fonte: Português – uma proposta para o letramento)	182
Figura 64: Inserção do fragmento representativo do gênero Poema. (Fonte: Português – uma proposta para o letramento)	182
Figura 65: Inserção do fragmento representativo do gênero Reportagem. (Fonte: Português – uma proposta para o letramento)	183
Figura 66: Inserção do fragmento representativo do gênero Anúncio publicitário. (Fonte: Português – uma proposta para o letramento)	184
Figura 67: Inserção de artigo de revista. (Fonte: Português Linguagens)	186
Figura 68: Inserção de extrato de reportagem jornalística. (Fonte: Português Linguagens)	187
Figura 69: Inserção de anúncio publicitário (esquerda) e trabalho artístico (direita). (Fonte: Projeto Araribá - Português)	188
Figura 70: Inserção de fragmento de livro. (Fonte: Projeto Araribá - Português)	189
Figura 71: Inserção de fragmentos de reportagens de jornal. (Fonte: Projeto Araribá - Português)	190
Figura 72: Inserção de cena de filme. (Fonte: Projeto Araribá - Português)	191

*De tudo, ficaram três coisas:
A certeza de que estamos sempre começando...
A certeza de que precisamos continuar...
A certeza de que seremos interrompidos antes de
terminar...
Portanto devemos:
Fazer da interrupção um caminho novo...
Da queda um passo de dança...
Do medo, uma escada...
Do sonho, uma ponte...
Da procura, um encontro...*

Fernando Pessoa